

Kaa Vaa Vaa

Ragam: Varali
Talam: Adi
Papanasam Sivan

Pallavi:

Kaa Vaa Vaa Kandha vaa vaa Yennai Kaa vaa Vela vaa (Muru-) ga
(Shanmu-) gha
Pazhanimalaiyuraiyum (Muru-) ga

Anupallavi:

Devaadi Devan Maghane Vaa
Para Devi Madiyil amarum guha (ne) vaa
Valli deivayaanai manavalaa (vaa)
Sharavana bhava parama dayalaa (shanmu-) gha

Charanam:

Aapathin Irulara Aruloli tharum appane (annane) ayya vaa
Papa thiral tharum thapam Aghala varum
Pazhani valar karunai mazhayee vaa
Thapatraya veyilara nizhal tharum vaantharuve yen
Kula guru vee vaa ..
Sri Padmanabhan marugha Rama dasan vanangum muthaiyaa

Meaning:

*Oh Muruga/Shanmugha, who lives ("Urayum") in Pazhani malai,
come ("Vaa") to protect me. ["Kaa" = protect]*

*Come, O son of Shiva ("Devadi Devan Maghan").
Come, O Guha, who sits on Parvati's ("Para Devi") lap ("Madiyil").
Come, O husband ("manavalaa") of Valli and Deivayanai.
O, Sharavana, the supreme kind being ("Parama Dayaalaa").*

*You are one who bestows light ("arul Oli") to remove ("ara") the darkness ("Irul") of danger
("aapathin")
You are the one who comes ("varum") removes ("aghala") longing ["Thapam"] and sin ("Papa").
You, are the shower ("Mazhai") of kindness ("Karunai"), who grew ("Valar") up in Pazhani.
You are the one who gives ("tharum") the shadow ("Nizhal") to
Protect/remove ("ara") me from the sun-like rays ("Veyil")
created by intense ("traya") longing ("Thapam")
Come, oh Guru of our community ("Kulam")
Oh son-in-law ("marugha") of lord Vishnu (described as the one with lotus ("Padma")
in his navel ("nabhi"))
Oh, the one who is worshipped ("vanangum") by Ramadasa (alias for the poet himself),
Oh gem of a person ("muthaiya") ! (Come ...)*

Pallavi:

Kaa Vaa Vaa Kandha vaa vaa Yennai Kaa vaa Vela vaa (Muru-) ga
(Shanmu-) gha
Pazhanimalai Yuraiyu (Muru-) ga

1. ; G, G, G ; ; G | g P , p m G | G R R S ||
Kaa vaa vaa Kan daa vaa vaa - yen nai

; S	S ;	; R	G R	S ; ; ;	; ;	S R	
Kaa	va	ve	- la	vaa		Mu ru	
2. ; G	, G ,	G ;	; G	mpd P , dpM	G R	R S	
Kaa	vaa	vaa	Kan	daa vaa	vaa -	yen nai	
; S	S ;	; R	G R	S ; ; ;	; r s , r s r		
Kaa	va	ve	- la	vaa		Shan - mu -	
3. ; G	, G ,	G ;	; G	mpd pd N dpm	G R	R S	
Kaa	vaa	vaa	Kan	daa vaa	vaa -	yen nai	
S R	N S	; R	G R	S ; ; ;	; r s , r s r		
Kaa	va	ve	- la	vaa		Shan - mu -	
4. ; G	, G ,	G ;	; G	mpd pd N dpm	G R	R S	
Kaa	vaa	vaa	Kan	daa vaa	vaa -	yen nai	
rr s S n	dn dpM	G ; R		S ; ; sn	d pm G r s r		
Kaa	va ve	- la		vaa pa zha	ni malai- Yurai yu muru		

[Oh Muruga/Shanmugha, who lives (“Urayum”) in Pazhani malai, come (“Vaa”) to protect me. [“Kaa” = protect]

Anupallavi:

Devaadi Devan Maghane Vaa
 Para Devi Madiyil amarum guha (ne) vaa
 Valli deivayaanai manavalaa (vaa)
 Sharavana bhava parama dayalaa (shanmu-) gha

P ;	pm G	G R	S, r	G R	G M	P ; ; ;	
De	vaa	- di	De	van Ma	gha ne	vaa	

[Come, O son of Shiva (“Devadi Devan Maghan”).]

<u>pmpdPd</u>	pm G	G R	S, r	G R	G M	P , nd dpP ;	
De	vaa	- di	De	van Ma	gha ne	vaa	

<u>pmpdPd</u>	pm G	G R	S, r	G R	G M	P ; ndpm	
De	vaa	- di	De	van Ma	gha ne	vaa Pa - ra-	

P ,d	N - D N	D , d N		S - D N	S	S ; ; ;	
De	vi	Ma di yil	Ama	rum Gu ha	(ne)	vaa - -	

[Come, O Guha, who sits on Parvati’s (“Para Devi”) lap (“Madiyil”).]

dn S ; n	<u>dpM</u>	G ; R	S, r	G R	G M	P ; ndpm	
De	vaa	- di	De	van Ma	gha ne	vaa Pa - ra-	

P ,d	N - D N	D , d N		S - D N	S	S ; R R	
------	---------	---------	--	---------	---	---------	--

De vi Ma di yil Ama rum Gu ha (ne) vaa Va lli
 G ; p m G ; r S , s rg | S ; S ; | ; P dm ||
 Dei va ya nai mana- va la vaa

[Come, O husband (“manavala”) of Valli and Deivayanai.]

P D N S N D D N | D P pm G | G R , s R ||
 Sha ra va na bha va Pa ra ma Da ya - - laa- shan mu

[O, Sharavana, the supreme kind being (“Parama Dayaala”).]

Charanam

Aapa thirulara Aruloli tharum appane (annane) ayya vaa
 Papa thiral tharum thapa maghala varum
 Pazhani valar karunai mazhayee vaa
 Thapatraya veyilara nizhal tharum vaantharuve yen Kula guru vee vaa ..
 Sri Padmanabhan marugha Rama dasan vanangum muthaiyaa viraivodu

P ; pm G G R R S | S R G R | R S S ; ||
 Aa pa - thiru lara A ru lo li tha rum a -
 R g rs S , S ; R g rs S , | S , d N ; | S ; ; ||
 ppa ne an nna ne- ay ya vaa - -

[You are one who bestows light (“arul Oli”) to remove (“ara”) the darkness (“Irul”) of danger (“aapathin”)]

G ; G M P D P M | P ,d N - D | N D P M ||
 Pa pa - Thi ral tha rum tha - pa Ma gha la va rum

[You are the one who comes (“varum”) removes (“aghala”) longing [“Thapam”] and sin (“Papa”).]

G M P M G ; G R | S - S R G | ; R S ; ||
 Pa zha ni va lar ka ru nai Ma zha yee vaa --

[You, are the shower (“Mazhai”) of kindness (“Karunai”), who grew (“Valar”) up in Pazhani.]

a); P pm G G R - S R | G R - , g M | P P P ; ||
 Tha pa - traya veyil a ra Ni zhal tharum Vaan

**[You are the one who gives (“tharum”) the shadow (“Nizhal”) to
 Protect/remove (“ara”) me from the sun-like rays (“Veyil”) to
 created by intense (“traya”) longing (“Thapam”)]**

P dn dp P ; P dm , p D | D N sn dn | S ; ; ||
 tharu ve yen -- Ku la guru vee - vaa ..

[Come, oh heavenly being (“vaantharu”), O Guru of our community (“Kulam”)]

b) G ; GM PM - , p D | ND - DN | DP P ; ||
Tha pa - traya veyil a ra ni zhal tharum Vaan

PP dpP ; P dm , p D | DN sn dn | S ; ; ||
tharu ve yen -- Ku la guru vee - vaa .. -

; G ; G ; M - G R | S - S rg rsS | ; P dm D ||
Shri Pad ma na - bhan Ma ru gha Ra - - ma

*[Oh son-in-law ("marugha") of lord Vishnu (described as the one with lotus ("Padma")
in his navel ("nabhi"))]*

DN - S dn sn D P- gm | pd n S n dpP | g G ; , r S ||
da - san- Va nan- gum Mu thai - - - yaa Vi rai vodu

*[Oh , the one who is worshipped ("vanangum") by Ramadasa (alias for the poet himself),
Oh gem of a person ("muthaiya") ! (Come ...)]*
